

Lesson 13 שְׁעוֹר שְׁלֹשָׁה עָשָׂר

Subjects covered:

- 13.1 הפְּעִיל and the 'Weak' Root Groups
- 13.2 פ' (1st) Root Letter Guttural Verbs - הפְּעִיל Stem
- 13.3 ל"ה Verbs - הפְּעִיל Stem
- 13.4 פ' Guttural + ל"ה Verbs - הפְּעִיל Stem
- 13.5 פ"נ Verbs - הפְּעִיל Stem
- 13.6 The Verb הָפָה (פ"נ + ל"ה)
- 13.7 ל' (3rd) Root Letter ח, ע Verbs - הפְּעִיל Stem

13.1 הפְּעִיל and the 'Weak' Root Groups

In the previous lesson (12.4) you saw a number of familiar 'strong' and 'weak' roots in both the קָל and the הפְּעִיל . Review them and see how their meanings change when conjugated in both the קָל and the הפְּעִיל .

In this lesson and the next (Lesson 14) we will look more closely at deviations of these 'weak' roots in the הפְּעִיל from the basic הפְּעִיל paradigm. The Frequent הפְּעִיל Verbs Lists (Tools No. 16א , 16ב , 16ג) follow the same suggested color code as the different root groups in the Frequent קָל Verbs Lists.

Also, keep using your Verb Parsing Chart (6). Doing so will help you identify verbs of the different stems and root groups.

13.2 (1st) Root Letter Guttural Verbs - הפעיל Stem

As you learned in the קל (Vol. I, 29.2, Vol. II, 3.2 & 6.2) the guttural consonants א, ה, ח do not usually 'like' either of the two shevas [˘], vocal or silent. Therefore, when a form requires a sheva for a letter, and this letter is a guttural consonant, the sheva most likely changes into a compound vowel: [˘˘], [˘˙], [˙˘].

Looking at the basic הפעיל paradigm (Tool No. 16), you can see that a sheva is required for the פי (1st) letter of the root throughout the paradigm. For the example verb ע.מ.ד the change of vowel will be as follows:

- [˘˙] in the **suffix form**, e.g.:

העֲמִדְתִּי ← העִמְדֵתִי

- [˘˘] in the **prefix form, participle, imperative, and infinitives**, e.g.:

אֶעֱמִיד ← אֶעֱמִד

Read aloud the complete conjugation of the 'strong' root ש.ב.ל and the 'פ guttural' root ד.מ.ע in the הפעיל . Notice the differences.

Suffix Form

| | | | | | | | | | |
|--------------|--------------|----------------|----------------|---------------|--------------|------------|---------------|---------------|----------------|
| הִלְבִּישׁוּ | הִלְבִּישׁוּ | הִלְבִּשְׁתֶּן | הִלְבִּשְׁתֶּם | הִלְבִּשְׁנוּ | הִלְבִּיֶשׁה | הִלְבִּישׁ | הִלְבִּשְׁתָּ | הִלְבִּשְׁתְּ | הִלְבִּשְׁתִּי |
| הֶעֱמִידוּ | הֶעֱמִידוּ | הֶעֱמִדְתֶּן | הֶעֱמִדְתֶּם | הֶעֱמִדְנוּ | הֶעֱמִידָה | הֶעֱמִיד | הֶעֱמִדְתָּ | הֶעֱמִדְתְּ | הֶעֱמִדְתִּי |

Prefix Form

| | | | | | | | | | | |
|------------|----------------|--------------|----------------|---------------|------------|-------------|------------|---------------|-------------|------------|
| אֶלְבִּישׁ | תִּלְבִּשְׁנָה | יִלְבִּישׁוּ | תִּלְבִּשְׁנָה | תִּלְבִּישׁוּ | נִלְבִּישׁ | תִּלְבִּישׁ | יִלְבִּישׁ | תִּלְבִּיֶשׁי | תִּלְבִּישׁ | אֶלְבִּישׁ |
| אֶעֱמִיד | תֶּעֱמִדְנָה | יַעֲמִידוּ | תֶּעֱמִדְנָה | תֶּעֱמִידוּ | נַעֲמִיד | תֶּעֱמִיד | יַעֲמִיד | תֶּעֱמִידי | תֶּעֱמִיד | אֶעֱמִיד |

Infinitives

Imperative

Participle

| | | | | | | | | | |
|----------------|-----------|---------------|--------------|--------------|-----------|---------------|----------------|---------------|------------|
| הִלְבִּישׁ (ל) | הִלְבִּשׁ | הִלְבִּשְׁנָה | הִלְבִּישׁוּ | הִלְבִּיֶשׁי | הִלְבִּשׁ | מִלְבִּישׁוֹת | מִלְבִּיֶשִׁים | מִלְבִּשְׁתָּ | מִלְבִּישׁ |
| הֶעֱמִיד (ל) | הֶעֱמִד | הֶעֱמִדְנָה | הֶעֱמִידוּ | הֶעֱמִידי | הֶעֱמִד | מֶעֱמִידוֹת | מֶעֱמִידִים | מֶעֱמִדְתָּ | מֶעֱמִיד |

Find the 'פ guttural' (Nos. 1, 4, 27, 29) in all of your Frequent הפעיל Verbs Lists (Tools No. 16א, 16ב, 16ג). Highlight in brown color.

Examples

| | | |
|--|--|---|
| ...Behold, I will feed them with wormwood... (Jeremiah 23:15) | הַנְּגִי מֵאֲכִיל אוֹתָם לַעֲנָה... (ירמיהו כג, טו) | 1 |
|--|--|---|

God, about the false prophets:

| | | |
|---|--|----------|
| <p>...because of the sins of Yarov'am, who did sin, and who made Yisra'el to sin (IKings 14:16)</p> | <p>בגלל חטאות ירבעם אשר חטא ואשר החטיא את ישראל (מלכים-א יד, טז)</p> | <p>2</p> |
| <p>And he set judges in the land throughout all the fenced cities of Judah (IIChronicles 19:5)</p> | <p>about King Yehoshaphat ויעמד שפטים בארץ בכל ערי יהודה (דברי הימים ב' יט, ה)</p> | <p>3</p> |

13.3 Verbs - הפעיל Stem ל"ה

You already learned about the **ל"ה=ל"י** root group in the קל (Vol. I, Lesson 38, Vol. II, 1.7, 3.6, 6.6). The characteristics of the **ל"ה** roots apply to all verb stems including the הפעיל.

- The **ל** (3rd) letter of the root may appear either as:
 - ה e.g. תשקה, השקה
 - י e.g. השקית, הגלית (vowel of ע' (2nd) letter of the root [.] or [..])
 - or disappear altogether e.g. ישקו, וישק
- an extra **ת** for 3f.s. in the **suffix form**. For example: השקתה
- the **ות**- ending of the **infinitive construct**. For example: (ל)הגלות

Remember: In the Lexicon, these roots will appear with their **ל** (3rd) letter as ה, e.g. ,ש.ק.ה (let drink), ג.ל.ה (exile).

Read aloud the complete conjugation of the 'strong' root **ש.ב.ל** and the **ל"ה** root **ש.ק.ה** in the הפעיל. Notice the differences.

Suffix Form

| | | | | | | | | | |
|-------|--------|--------|--------|--------|--------|-------|-------|-------|--------|
| הלבשו | הלבישו | הלבשתו | הלבשתם | הלבשנו | הלבישה | הלביש | הלבשת | הלבשת | הלבשתי |
| השקו | השקו | השקיתו | השקיתם | השקינו | השקתה | השקה | השקית | השקית | השקיתי |

Prefix Form

| | | | | | | | | | | |
|------|------|-------|--------|--------|--------|-------|-------|--------|------|------|
| אלבש | תלבש | תלביש | תלבשנה | תלבישו | תלבשנה | תלביש | תלביש | תלבישי | תלבש | אלבש |
| אשקה | תשקה | תשקי | תשקינה | תשקו | תשקינה | תשקה | תשקה | תשקי | תשקה | אשקה |

Infinitives

Imperative

Participle

| | | | | | | | | | |
|------|------|--------|-------|--------|------|---------|---------|-------|-------|
| הלבש | הלבש | הלבשנה | הלבשו | הלבישי | הלבש | מלבישות | מלבישים | מלבשת | מלביש |
| השקו | השקה | השקינה | השקו | השקי | השקה | משקות | משקים | משקה | משקה |

Find the **ל"ה** verb **ש.ק.ה** (No. 40) in all of your **הפעיל Verbs Lists** (Tools No. 16א, 16ב, 16ג), **Highlight in pink color**.

Remember: As you did in the **קל**, you will often have to try and identify **ל"ה** verbs in the **הפעיל** with either 3 letters of the root, e.g. **ש.ק.ה** or **י.ק.ש**, or 2 letters of the root, e.g. **ש.ק**.

Examples

| | | |
|--|--|---|
| ... and she also gave the camels to drink (Genesis 24:46) | ... וגם הגמלים השקתה (השקתה) <i>about Rivkah</i> (בראשית כד, מו) | 1 |
| Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, unto all the captivity, whom I have caused to be carried away captive from Jerusalem unto Babylon (Jeremiah 29:4) | כה אמר צבאות אלהי ישראל לכל הגולה אשר הגליתי מירושלם בבבלה (ירמיהו כט, ד) | 2 |
| ... after Nevukhadrezzar king of Bavel had carried away captive Yekhonyahu the son of Yehoyaqim... (Jeremiah 24:1) | ... אחרי הגלות נבוכדראצר מלך בבל את יכניהו בן יהויקים (ירמיהו כד, א) | 3 |
| And he looked, and behold a well in the field... For out of that well they watered the flocks (Genesis 29:2) | וירא והנה באר בשדה... כי מן הבאר ההוא ישקו העדרים <i>about Ya'aqov</i> (בראשית כט, ב) | 4 |
| ... Yaakov came close... and gave drink to the sheep of Lavan his mother's brother (Genesis 29:10) | ויגש יעקב... וישק את צאן לבן אחי אמו (בראשית כט, י) | |

... and an example with the **direct object suffix** added to the verb:

| | |
|---|---|
| He guideth me in straight paths for His name's sake (Psalms 23:3) | ינחני במעגלי צדק למען שמו (תהלים כג, ג) |
|---|---|

The verb **ה.א.ר** in the **הפעיל** often appears with the **direct object suffix**. For example:

| | |
|--|---|
| Go-you-forth from your land, from your kindred, from your father's house to the land that I will show you ... (Genesis 12:1) | לך לך מארצך וממולדתך ומבית אביך אל הארץ אשר אראך (בראשית יב, א) |
|--|---|

13.4 הפעיל - ל"ה + Guttural פ' Verbs

Roots belonging to both the **פ'** (1st) root letter **guttural** and the **ל"ה** root groups, display characteristics of both (13.2 & 13.3), e.g. העליתי, החייתם, הראה

Read aloud the complete הפעיל conjugations of:

- the 'strong' root ש.ל.ב ,

- the **פ' Guttural** root ע.מ.ד

- the **ל"ה** root ש.ק.ה

and

- the **פ' Guttural + ל"ה** root ע.ל.ה

Notice the differences.

Suffix Form

| | | | | | | | | | |
|--------------|--------------|---------------|---------------|-----------------|----------------|--------------|-------------------|-------------------|-----------------|
| הַלְבִּישׁוּ | הַלְבִּישׁוּ | הַלְבִּישׁוּן | הַלְבִּישׁוּם | הַלְבִּישׁוּנִי | הַלְבִּישׁוּהָ | הַלְבִּישׁוּ | הַלְבִּישׁוּתְּךָ | הַלְבִּישׁוּתְּךָ | הַלְבִּישׁוּתִי |
| הַעֲמִידוּ | הַעֲמִידוּ | הַעֲמִידוּן | הַעֲמִידוּם | הַעֲמִידוּנִי | הַעֲמִידוּהָ | הַעֲמִידוּ | הַעֲמִידוּתְּךָ | הַעֲמִידוּתְּךָ | הַעֲמִידוּתִי |
| הַשְׁקוּ | הַשְׁקוּ | הַשְׁקִינוּ | הַשְׁקִימוּם | הַשְׁקִינוּנִי | הַשְׁקִימוּהָ | הַשְׁקוּ | הַשְׁקִימוּתְּךָ | הַשְׁקִימוּתְּךָ | הַשְׁקִימוּתִי |
| הַעֲלוּ | הַעֲלוּ | הַעֲלִינוּ | הַעֲלִימוּם | הַעֲלִינוּנִי | הַעֲלִימוּהָ | הַעֲלוּ | הַעֲלִימוּתְּךָ | הַעֲלִימוּתְּךָ | הַעֲלִימוּתִי |

Prefix Form

| | | | | | | | | | | |
|------------|----------------|--------------|----------------|---------------|------------|-------------|------------|--------------|-------------|------------|
| אֶלְבִּישׁ | תִּלְבִּישׁנָה | יִלְבִּישׁוּ | תִּלְבִּישׁנָה | תִּלְבִּישׁוּ | נִלְבִּישׁ | תִּלְבִּישׁ | יִלְבִּישׁ | תִּלְבִּישׁי | תִּלְבִּישׁ | אֶלְבִּישׁ |
| אֶעֱמִיד | תִּעֲמִדְנָה | יִעֲמִידוּ | תִּעֲמִדְנָה | תִּעֲמִידוּ | נִעֲמִיד | תִּעֲמִיד | יִעֲמִיד | תִּעֲמִידי | תִּעֲמִיד | אֶעֱמִיד |
| אֶשְׁקֶה | תִּשְׁקִינָה | יִשְׁקוּ | תִּשְׁקִינָה | תִּשְׁקוּ | נִשְׁקֶה | תִּשְׁקֶה | יִשְׁקֶה | תִּשְׁקִי | תִּשְׁקֶה | אֶשְׁקֶה |
| אֶעֱלֶה | תִּעֲלִינָה | יִעֲלוּ | תִּעֲלִינָה | תִּעֲלוּ | נִעֲלֶה | תִּעֲלֶה | יִעֲלֶה | תִּעֲלִי | תִּעֲלֶה | אֶעֱלֶה |

Infinitives

Imperative

Participle

| | | | | | | | | | |
|----------------|------------|---------------|--------------|-------------|------------|---------------|---------------|---------------|------------|
| הַלְבִּישׁ (ל) | הַלְבִּישׁ | הַלְבִּישׁנָה | הַלְבִּישׁוּ | הַלְבִּישׁי | הַלְבִּישׁ | מְלַבִּישׁוֹת | מְלַבִּישִׁים | מְלַבִּישׁוֹת | מְלַבִּישׁ |
| הַעֲמִיד (ל) | הַעֲמִיד | הַעֲמִידְנָה | הַעֲמִידוּ | הַעֲמִידי | הַעֲמִיד | מְעַמִּידוֹת | מְעַמִּידִים | מְעַמִּידוֹת | מְעַמִּיד |
| הַשְׁקוּת (ל) | הַשְׁקֶה | הַשְׁקִינָה | הַשְׁקוּ | הַשְׁקִי | הַשְׁקֶה | מְשַׁקְּוֹת | מְשַׁקִּים | מְשַׁקֶּה | מְשַׁקֶּה |
| הַעֲלוּת (ל) | הַעֲלֶה | הַעֲלִינָה | הַעֲלוּ | הַעֲלִי | הַעֲלֶה | מְעַלּוֹת | מְעַלִּים | מְעַלֶּה | מְעַלֶּה |

Find the **פ' Guttural + ל"ה** verb ע.ל.ה (No. 28) in all of your Frequent הפעיל Verbs Lists (Tools No. 16א, 16ב, 16ג). Find a way to highlight them in both brown & pink colors.

Find the **פ' guttural + ל"ה** verb ר.א.ה (No. 33) of your Frequent הפעיל Verbs List - Suffix Form only (Tool No. 16א). Highlight in both brown & pink color.

Examples

| | | |
|---|---|---|
| O LORD, thou hast brought my soul from She'ol... (Psalms 30:4) | ה' הֵעֲלִיתָ מִן שְׂאוֹל נַפְשִׁי (תהלים ל, ד) | 1 |
| [OJPS] And this was the work of the candlestick ... according unto the pattern which the LORD had shown Moses [EF] Now this (was) the constructed-pattern of the lampstand ... According to the vision that YHWH had Moshe see (Numbers 8:4) | וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְנִרָה מִקֶּשֶׁה זָהָב ... כַּמִּרְאָה אֲשֶׁר הִרְאָה ה' אֶת מֹשֶׁה (במדבר ח, ד) | 2 |
| And from all that lives... male and female they shall be... two of each thing shall come to you to be kept alive (Genesis 6:19-20) | <i>God to Noah:</i> וּמִכָּל הַחַי ... זָכָר וּנְקֵבָה יִהְיוּ... שְׁנַיִם מִכָּל יָבֹאוּ אֵלֶיךָ לְהַחֲיוֹת (בראשית ו, יט-כ) | 3 |
| And that ye will save alive my father, and my mother, and my brethren, and my sisters and all that they have and deliver our lives from death (Joshua 2:13) | וְהַחַיִּיתֶם (וְהַחַיִּיתֶם) אֶת אָבִי וְאֶת אִמִּי וְאֶת אַחֵי וְאֶת אֲחֵיותַי וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לָהֶם וְהַצַּלְתֶּם אֶת נַפְשֵׁינוּ מִמָּוֶת (יהושע ב, יג) | 4 |

13.4.1 הַפְעִיל in both the קל and the יַעֲלֶה

The commonly occurring root ע.ל.ה appears in both the קל and the הַפְעִיל. As shown below, the **prefix form** conjugation of ע.ל.ה in both stems is identical (except for the 1s).

| | | | | | | | | | | |
|-------------|---------|-------------|----------|---------|----------|---------|----------|----------|---------|----------|
| תַּעֲלֶינָה | יַעֲלוּ | תַּעֲלֶינָה | תַּעֲלוּ | נַעֲלֶה | תַּעֲלֶה | יַעֲלֶה | תַּעֲלֶי | תַּעֲלֶה | אֲעֲלֶה | קל |
| תַּעֲלֶינָה | יַעֲלוּ | תַּעֲלֶינָה | תַּעֲלוּ | נַעֲלֶה | תַּעֲלֶה | יַעֲלֶה | תַּעֲלֶי | תַּעֲלֶה | אֲעֲלֶה | הַפְעִיל |

As demonstrated by the following examples, only context will help you determine the stem, and hence, the meaning.

Examples

| | | |
|--|---|---|
| a thousand burnt-offerings did Solomon offer ¹ | אֶלֶף עֹלוֹת יַעֲלֶה שְׁלֹמֹה עַל הַמִּזְבֵּחַ הַהוּא (מלכים א' ג, ד) | 1 |
| Who shall ascend into the mountain of the LORD? (Psalms 24:3) | מִי יַעֲלֶה בְּהַר ה' (תהלים כד, ג) | 2 |
| ... but in the place which the LORD shall choose... there thou shalt offer thy burnt-offerings (Deuteronomy 12:14) | ... כִּי אִם בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר ה' ... שָׁם תַּעֲלֶה עֲלֹתֶיךָ (דברים יב, יד) | 3 |
| on the third day thou shalt go up unto the house of the LORD (IIKings 20:5) | בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי תַעֲלֶה בֵּית ה' (מלכים ב' כ, ה) | 4 |
| but there went up a mist from the earth, and watered the whole face of the ground (Genesis 2:6) | וַיֵּאָד יַעֲלֶה מִן הָאָרֶץ וְהַשֶּׁקֶה אֶת כָּל פְּנֵי הָאָדָמָה (בראשית ב, ו) | 5 |
| Whatever man there be of the House of Yisra'el... that offers a burnt-offering ... (Leviticus 17:8) | אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל... אֲשֶׁר יַעֲלֶה עֹלָה (ויקרא יז, ח) | 6 |

¹ Note that the noun עֹלָה (burnt-offering) as well as the preposition עַל have the same root, ע.ל.ה, as that of the verb.

13.4.2 An Interesting Example of the Interpretation of Verbs on the Time Line (Optional)

The following verse contains two verbs in the הפעיל . It is an interesting illustration of the 'fluidity' of the Hebrew verb on the time line.

The verse lists animals that should not be eaten. Read it carefully together with its translation:

| | |
|---|--|
| [JB] Nevertheless these shall you not eat... the camel, because he chews the cud, but does not part the hoof... And the coney, because he chews the cud, but does not part the hoof... And the hare, because he chews the cud, but does not part the hoof... [EF] ... the camel, for it brings up the cud, but a hoof it does not have ... (Leviticus 11: 4-6) | אֲךָ אֵת זֶה לֹא תֹאכְלוּ... אֵת הַגָּמֶל כִּי מַעֲלָה גֵרָה הוּא וּפְרָסָה אֵינֶנּוּ מִפְּרִיס... וְאֵת הַשָּׁפָן כִּי מַעֲלָה גֵרָה הוּא וּפְרָסָה לֹא יִפְרִיס... וְאֵת הָאֲרֻנְבֹת כִּי מַעֲלֹת גֵרָה הֵיא וּפְרָסָה לֹא הִפְרִיסָה... (ויקרא יא, ד-ו) |
|---|--|

Both verbs ע.ל.ה and פ.ר.ס are in the הפעיל . Every clause points to a specific animal with its characteristics (whether or not it chews its cud, whether or not it has a parted hoof). Chewing the cud is expressed in the **participle** (מעלה - מעלת) in the **construct state** for all three animals. However, parting the hoof is expressed with either the **prefix form, participle or suffix form** (הפריסה, יפריס, מפריס), which, in this case, give the same information, and point to the same section on the time line - the continuous present.

13.5 Verbs - הפעיל פ"נ Stem

As you learned in the קל (Vol. I, 33.4, Vol. II, 3.4, 6.4), נ is a 'sensitive' consonant. When נ is supposed to appear in the middle of a word, and should take the *silent sheva* [ְ], it tends to assimilate with the next consonant, doubling it, and thus, granting it a *dagesh forte* [ִ].

The הפעיל requires a *silent sheva* for the פ (1st) letter of the root throughout the paradigm. Therefore, throughout the הפעיל stem, פ"נ verbs:

- do not have the נ apparent
- their ע' (2nd) letter of the root takes a *dagesh forte* [ִ].

Read aloud the complete conjugations of the 'strong' root ש.ב.ל and the פ"נ root נ.פ.ל in the הפעיל. Notice the differences.

Suffix Form

| | | | | | | | | | |
|--------------|--------------|-----------------|-----------------|--------------|--------------|--------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| הִלְבִּישׁוּ | הִלְבִּישׁוּ | הִלְבִּישְׁתֶּן | הִלְבִּישְׁתֶּם | הִלְבִּישׁוּ | הִלְבִּישָׁה | הִלְבִּישׁוּ | הִלְבִּישְׁתֶּן | הִלְבִּישְׁתֶּן | הִלְבִּישְׁתֶּי |
| הִפִּילוּ | הִפִּילוּ | הִפִּילְתֶּן | הִפִּילְתֶּם | הִפִּילוּ | הִפִּילָה | הִפִּילוּ | הִפִּילְתֶּן | הִפִּילְתֶּן | הִפִּילְתֶּי |

Prefix Form

| | | | | | | | | | | |
|--------------|-------------------|----------------|-------------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| וְהִלְבִּישׁ | תְּהִלְבִּישְׁנָה | וְהִלְבִּישׁוּ | תְּהִלְבִּישְׁנָה | וְהִלְבִּישׁוּ | וְהִלְבִּישׁוּ | וְהִלְבִּישׁוּ | וְהִלְבִּישׁוּ | וְהִלְבִּישׁוּ | וְהִלְבִּישׁוּ | וְהִלְבִּישׁוּ |
| וְהִפִּיל | תְּהִפִּילְנָה | וְהִפִּילוּ | תְּהִפִּילְנָה | וְהִפִּילוּ | וְהִפִּילוּ | וְהִפִּילוּ | וְהִפִּילוּ | וְהִפִּילוּ | וְהִפִּילוּ | וְהִפִּילוּ |

Infinitives

Imperatives

Participle

| | | | | | | | | | |
|----------------|-----------|----------------|--------------|--------------|--------------|-----------------|-----------------|-------------------|--------------|
| הִלְבִּישׁ (ל) | הִלְבִּשׁ | הִלְבִּישְׁנָה | הִלְבִּישׁוּ | הִלְבִּישׁוּ | הִלְבִּישׁוּ | מְהִלְבִּישׁוֹת | מְהִלְבִּישִׁים | מְהִלְבִּישְׁתֶּן | מְהִלְבִּישׁ |
| הִפִּיל (ל) | הִפִּיל | הִפִּילְנָה | הִפִּילוּ | הִפִּילוּ | הִפִּילוּ | מְהִפִּילוֹת | מְהִפִּילים | מְהִפִּילְתֶּן | מְהִפִּיל |

Find the פ"נ (Nos. 21, 23-25) on all of your Frequent הפעיל Verbs Lists (Tools No. 16א, 16ב, 16ג). Highlight in yellow color.

Read aloud the complete conjugations of these verbs and learn their meanings.

Remember: You will need to identify פ"נ verbs in the הפעיל with only the first two letters of their root. For example:

פ.ל, צ.ל, ג.ד, ג.ש, כ.ר

instead of

נ.פ.ל, נ.צ.ל, נ.ג.ד, נ.ג.ש, נ.כ.ר respectively.

Examples

| | | |
|---|--|---|
| And if he strike out his manservant's tooth or his maidservant's tooth... (Exodus 21:27) | וְאִם שֹׁן עֲבָדוֹ אוֹ שֹׁן אַמְתּוֹ יַפִּיל... (שמות כא, כז) | 1 |
| ...and there is none that can deliver out of thy hand (Job 10:7) | <i>Iyov to the LORD:</i> ... וְאִין מִיַּדְךָ מַצִּיל (איוב י, ז) | 2 |
| but he told not his father or his mother what he had done (Judges 14:6) | <i>about Shimshon, after killing the lion</i> וְלֹא הִגִּיד לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ אֶת אֲשֶׁר עָשָׂה (שופטים יד, ו) | 3 |
| Behold, and see if there be any pain like unto my pain (Lamentations 1:12) | <i>Jerusalem:</i> הַבֵּיטוּ וּרְאוּ אִם יֵשׁ מְכָאוֹב כְּמְכָאֲבִי (איכה א, יב) | 4 |
| And she brought it before Saul, and before his servants; and they did eat (ISamuel 28:25) | <i>The woman of Ein Dor after bringing up Shemuel from the dead:</i> וַתִּגֵּשׁ לִפְנֵי שָׁאוּל וּלְפָנָי עֲבָדָיו וַיֹּאכְלוּ (שמואל א' כח, כה) | 5 |

13.5.1 An interesting Example of Intertextuality (Optional)

The root **ר.כ.נ** is a key root in stories related to Ya'aqov's family (Genesis, chapters 37-42). Read the three passages below and the three translations offered for each of them.

| | | |
|---|--|---|
| [RA] and they said 'Recognize, pray, is it your son's tunic or not?' And he <u>recognized</u> it, and he said 'It is my son's tunic' [OJPS] ... and said: 'This have we found. <u>Know</u> now whether it is thy son's coat or not.' And he <u>knew</u> it, and said 'It is my son's coat' [AK] 'We found this' they explained (the brothers...) 'Try to <u>identify</u> it. Is it your son's coat or not?' (Jacob immediately) <u>recognized</u> it. 'It is my son's coat!' (Genesis 37:32-33) | <i>The brothers to Ya'aqov:</i> וַיֹּאמְרוּ "זֹאת מְצָאנוּ הַכֹּהֵן הַכֹּתֵנֶת בְּנֵהָ הִיא אִם לֹא" וַיִּבְרָה וַיֹּאמֶר "כִּתְנֵת בְּנֵי" (בראשית לו, לב-לג) | 1 |
|---|--|---|

| | | |
|--|---|---|
| <p>[RA] and she said '<u>Recognize</u>, pray, whose are this seal-and-cord and this staff?' And Judah <u>recognized</u> them [OJPS] and she said '<u>Discern</u>, I pray thee, whose are these, the signet, and the cord, and the staff?' And Yehuda <u>acknowledged</u> them [AK] she said 'If you would, <u>identify</u> (these objects) Who is the owner of this seal, the wrap, and this staff?' Judah immediately <u>recognized</u> them (Genesis 38:25-26)</p> | <p>about Tamar and Yehuda וְתֹאמֶר ” הַכֹּר נָא לְמִי הַחֲתָמֹת וְהַפְתִּילִים וְהַמָּטָה הָאֵלֶּה ” וַיִּכַּר ?הוֹדָה (בראשית לח, כה-כו)</p> | 2 |
| <p>[RA] And Joseph <u>recognized</u> his brothers but they did not <u>recognize</u> him [OJPS] And Yosef <u>knew</u> his brethren, but they <u>knew</u> him not [AK] Joseph <u>recognized</u> his brothers but they did not <u>recognize</u> him (Genesis 42:8)</p> | <p>וַיִּכַּר יוֹסֵף אֶת אָחָיו וְהֵם לֹא הִכְרָהוּ (בראשית מב, ח)</p> | 3 |

As you can see, Robert Alter is consistent in rendering the הפעיל verb הכיר into the English verb recognize for all the occurrences in the above passages. On the other hand, in the OJPS translation, you find: know, discern, acknowledge replacing the same Hebrew verb, and, in Arie Kaplan's translation: identify or recognize. What are the advantages and disadvantages of translating this key root into a variety of English verbs as opposed to repeating the same root in the English translation too? ² Discuss.

² Read the discussion about the translation of key words in Everett Fox's Translators' Preface, in his translation of The Five Books of Moses. N.Y. Schocken Books.

13.6 The Verb הָפָה (פ"נ + ל"ה)

The root ה.כ.ה belongs to the פ"נ as well as to the ל"ה root groups, and displays the characteristics of both (12.5 and 12.3). הָפָה (to strike) is a very common verb in the הפעיל .

Read aloud the complete הפעיל conjugations of:

- the 'strong' root ש.ב.ש

- the ל"ה root ש.ק.ה

- the פ"נ root נ.פ.ל

- the פ"נ + ל"ה root ה.כ.ה

Notice the differences.

Suffix Form

| | | | | | | | | | |
|--------------|--------------|----------------|----------------|---------------|--------------|------------|---------------|---------------|----------------|
| הִלְבִּישׁוּ | הִלְבִּישׁוּ | הִלְבִּשְׁתֶּן | הִלְבִּשְׁתֶּם | הִלְבִּשְׁנוּ | הִלְבִּישָׁה | הִלְבִּישׁ | הִלְבִּשְׁתְּ | הִלְבִּשְׁתְּ | הִלְבִּשְׁתִּי |
| הִשְׁקוּ | הִשְׁקוּ | הִשְׁקִיתֶן | הִשְׁקִיתֶם | הִשְׁקִינוּ | הִשְׁקִיתָה | הִשְׁקֶה | הִשְׁקִיתְ | הִשְׁקִיתְ | הִשְׁקִיתִי |
| הִפִּילוּ | הִפִּילוּ | הִפִּילְתֶּן | הִפִּילְתֶּם | הִפִּילְנוּ | הִפִּילָה | הִפִּיל | הִפִּילְתְּ | הִפִּילְתְּ | הִפִּילְתִּי |
| הִכּוּ | הִכּוּ | הִכִּיתֶן | הִכִּיתֶם | הִכִּינוּ | הִכִּיתָה | הִכֶּה | הִכִּיתְ | הִכִּיתְ | הִכִּיתִי |

Prefix Form

| | | | | | | | | | | |
|------------|----------------|--------------|----------------|---------------|------------|-------------|------------|---------------|-------------|------------|
| אִלְבִּישׁ | תִּלְבִּשְׁנָה | יִלְבִּישׁוּ | תִּלְבִּשְׁנָה | תִּלְבִּישׁוּ | נִלְבִּישׁ | תִּלְבִּישׁ | יִלְבִּישׁ | תִּלְבִּישׁוּ | תִּלְבִּישׁ | אִלְבִּישׁ |
| אִשְׁקֶה | תִּשְׁקִינָה | יִשְׁקוּ | תִּשְׁקִינָה | תִּשְׁקוּ | נִשְׁקֶה | תִּשְׁקֶה | יִשְׁקֶה | תִּשְׁקוּ | תִּשְׁקֶה | אִשְׁקֶה |
| אִפִּיל | תִּפִּילָה | יִפִּילוּ | תִּפִּילָה | תִּפִּילוּ | נִפִּיל | תִּפִּיל | יִפִּיל | תִּפִּילוּ | תִּפִּיל | אִפִּיל |
| אִכֶּה | תִּכֶּה | יִכּוּ | תִּכֶּה | תִּכּוּ | נִכֶּה | תִּכֶּה | יִכֶּה | תִּכּוּ | תִּכֶּה | אִכֶּה |

Infinitives

Imperative

Participle

| | | | | | | | | | | |
|------------------|-----------|---------------|--------------|--------------|--------------|--------------|---------------|---------------|---------------|------------|
| הִלְבִּישׁוּ (ל) | הִלְבֵּשׁ | הִלְבִּשְׁנָה | הִלְבִּישׁוּ | הִלְבִּישׁוּ | הִלְבִּישׁוּ | הִלְבִּישׁוּ | מִלְבִּישׁוֹת | מִלְבִּישִׁים | מִלְבִּשְׁתְּ | מִלְבִּישׁ |
| הִשְׁקוּ (ל) | הִשְׁקֶה | הִשְׁקִינָה | הִשְׁקוּ | הִשְׁקוּ | הִשְׁקוּ | הִשְׁקֶה | מִשְׁקוֹת | מִשְׁקִים | מִשְׁקֶה | מִשְׁקֶה |
| הִפִּילוּ (ל) | הִפִּיל | הִפִּילָה | הִפִּילוּ | הִפִּילוּ | הִפִּילוּ | הִפִּיל | מִפִּילוֹת | מִפִּילים | מִפִּילְתְּ | מִפִּיל |
| הִכּוּ (ל) | הִכֶּה | הִכִּינָה | הִכּוּ | הִכּוּ | הִכּוּ | הִכֶּה/הִיךְ | מִכּוֹת | מִכִּים | מִכֶּה | מִכֶּה |

Find the פ"נ + ל"ה verb ה.כ.ה (No. 22) in your Frequent הפעיל Verbs Lists (Tools No. 16א, 16ב, 16ג,). Highlight in both yellow & pink colors.

Note: The **short prefix form** of ה.כ.ה in the הפעיל - הִכֶּה - in which only one letter of the root is apparent, is common.

Remember: You will have to identify the root ה.כ.ה in the הפעיל with the last two letters of their root, כה or כי, and, at times, with one single letter of the root: כ or ך.

Examples

| | | |
|---|--|---|
| ... YHWH struck down every firstborn in the land of Egypt... (Exodus 12:29) | ... וְה' הִכָּה כָּל בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם... (שמות יב, כט) | 1 |
| And Judah went with Simeon his brother, and they smote the Canaanites that inhabited Zephath, and utterly destroyed it (Judges 1:17) | וַיֵּלֶךְ יְהוּדָה אֶת שְׁמֵעוֹן אָחִיו וַיִּכּוּ אֶת הַכְּנַעֲנִי וַיֹּשֶׁב צֶפֶת וַיַּחְרִימוּ אוֹתָהּ (שופטים א, יז) | 2 |
| And David called one of the young men and said 'Go near, and fall upon him' And he smote him that he died (II Samuel 1:15) | וַיִּקְרָא דָּוִד לְאֶחָד מִהַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר גֵּשׁ פְּגַע בּוֹ וַיִּכֶהוּ וַיָּמָת (שמואל ב' א, טו) | 3 |
| and the LORD struck a very great blow ³ against the people (Numbers 11:33) | וַיִּזַּךְ ה' בָּעַם מַכָּה רַבָּה מְאֹד (במדבר יא, לג) | 4 |
| who shall deliver us out of the hand of these mighty gods? these are the gods that smote the Egyptians with all manner of plagues and in the wilderness (ISamuel 4:8) | <i>The Pelishtim about the LORD:</i> מִי יַצִּילֵנוּ מִיַּד הָאֱלֹהִים הָאֲדִירִים הָאֵלֶּה אֵלֶּה הֵם הָאֱלֹהִים הַמַּכִּים אֶת מִצְרַיִם בְּכָל מַכָּה בַּמִּדְבָּר (שמואל א' ד, ח) | 5 |

³ Notice that the noun מַכָּה (beating, blow, wound) has the same root נ.כ.ה.

13.7 (3rd) Root Letter ל' , ה , ע Verbs - הפעיל Stem

The conjugation of verbs with **ל' (3rd) root letter** ה , ע ⁴ in the הפעיל differs slightly from the basic 'strong' paradigm [but has similar characteristics to the same root group, when in the קל infinitives, and participle (1.7, 3.8, 8.2)] :

- When **ל' (3rd) root letter** is ה , ע the vowel of this letter is the **furtive** [_]⁵

יִשְׁמִיעַ ← יִשְׁמִיעַ

or even further:

הַשְׁמִיעַ ← הַשְׁמִיעַ ← הַשְׁמִיעַ

- The vowels for the **2f.s. suffix form** are [_] [_] e.g. הַשְׁמִיעַתְּ , instead of [_] [_] in the 'strong' verbs e.g. הַלְבִּישְׁתְּ .
- The vowels for the **f.s. in the participle** are [_] [_] e.g. מְשַׁמֵּעַת , instead of [_] [_] in the 'strong' verbs e.g. מְלַבֵּשֶׁת .
- In the less common persons, **2f.p.** & **3f.p.**, the vowel for the **ע' (2nd) root letter** in the **prefix form** is [_] e.g. תִּשְׁמַעְנָה , instead of [_] e.g. תִּלְבֹּשְׁנָה .

Read aloud the complete conjugation of the 'strong' root ש.ל.ב.ש , and the **ל' (3rd) letter** ע root ע.מ.ש in the הפעיל . Notice the differences in the forms printed in bold letters.

Suffix Form

| | | | | | | | | | |
|--------------|--------------|-----------------|-----------------|----------------|--------------|-------------------|----------------------|----------------|-----------------|
| הַלְבִּישׁוּ | הַלְבִּישׁוּ | הַלְבִּישְׁתֶּן | הַלְבִּישְׁתֶּם | הַלְבִּישְׁנוּ | הַלְבִּישָׁה | הַלְבִּישׁ | הַלְבִּישְׁתְּ | הַלְבִּישְׁתְּ | הַלְבִּישְׁתִּי |
| הַשְׁמִיעוּ | הַשְׁמִיעוּ | הַשְׁמִיעְתֶּן | הַשְׁמִיעְתֶּם | הַשְׁמִיעְנוּ | הַשְׁמִיעָה | הַשְׁמִיעַ | הַשְׁמִיעַתְּ | הַשְׁמִיעַתְּ | הַשְׁמִיעַתִּי |

Prefix Form

| | | | | | | | | | | |
|-------------------|----------------------|--------------|----------------|---------------|-------------------|--------------------|-------------------|----------------|-------------|------------|
| וְלַבֵּשׁ | תִּלְבֹּשְׁנָה | יִלְבִּישׁוּ | תִּלְבֹּשְׁנָה | תִּלְבִּישׁוּ | נִלְבִּישׁ | תִּלְבִּישׁ | יִלְבִּישׁ | תִּלְבִּישְׁוּ | תִּלְבִּישׁ | אִלְבִּישׁ |
| וְיִשְׁמַע | תִּשְׁמַעְנָה | יִשְׁמִיעוּ | תִּשְׁמַעְנָה | תִּשְׁמִיעוּ | נִשְׁמִיעַ | תִּשְׁמִיעַ | יִשְׁמִיעַ | תִּשְׁמִיעוּ | תִּשְׁמִיעַ | אִשְׁמִיעַ |

Infinitives

Imperative

Participle

| | | | | | | | | | |
|--------------------------|-----------------|----------------|--------------|--------------|-----------------|---------------|---------------|-------------|------------|
| הַלְבִּישׁ (ל)הַלְבִּישׁ | הַלְבֵּשׁ | הַלְבִּישְׁנָה | הַלְבִּישׁוּ | הַלְבִּישׁוּ | הַלְבֵּשׁ | מְלַבִּישׁוֹת | מְלַבִּישִׁים | מְלַבֵּשֶׁת | מְלַבֵּשׁ |
| הַשְׁמִיעַ (ל)הַשְׁמִיעַ | הַשְׁמַע | הַשְׁמַעְנָה | הַשְׁמִיעוּ | הַשְׁמִיעוּ | הַשְׁמַע | מְשַׁמֵּעוֹת | מְשַׁמֵּעִים | מְשַׁמֵּעַת | מְשַׁמֵּעַ |

⁴ and the rare verbs in which ל' (3rd) letter of the root is consonant ה e.g. ה.ג.ב.ה

⁵ See Tool No. 2

Find the **ל'** root letter **ע, ה, נ** verb (Nos. 6, 8, 15, 34, 39) in all of your Frequent Verbs Lists (Tools No. 16א, 16ב, 16ג), Highlight in turquoise color only the forms printed in **bold** letters in the examples above.

Examples

| | | |
|---|--|---|
| then the priest shall cause the woman to swear with the oath of cursing (Numbers 5:21) | וְהִשְׁבִּיעַ הַכֹּהֵן אֶת הָאִשָּׁה בְּשִׁבְעַת הָאֱלֹהִים (במדבר ה, כא) | 1 |
| And Joseph took an oath of the Children of Israel saying 'God will surely remember you and ye shall carry up my bones from hence' (Genesis 50:25) | וַיִּשָּׁבַע יוֹסֵף אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פָּקֹד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהֵעֵלְתֶם אֶת עַצְמוֹתַי מִזֶּה (בראשית נ, כה) | 2 |
| The house of the wicked shall be overthrown but the tent of the upright shall flourish (Proverbs 14:11) | בַּיִת רְשָׁעִים יִשְׁמַד וְאֹהֶל יֹשְׁרִים יִפְרֹחַ (משלי יד, יא) | 3 |
| How beautiful upon the mountains are the feet of the messenger of good tidings that announceth peace... that announceth salvation (Isaiah 52:7) | מַה נָּאוֹו עַל הַהָרִים רַגְלֵי מְבַשֵּׂר מִשְׁמִיעַ שְׁלוֹם... מִשְׁמִיעַ יְשׁוּעָה (ישעיהו נב, ז) | 4 |
| That think to cause My people to forget My name by their dreams (Jeremiah 23:27) | ... חֹשְׁבִים לְהִשְׁכִּיחַ אֶת עַמִּי שְׁמִי בַחֲלוֹמֹתָם (ירמיהו כג, כז) | 5 |

... and examples of the common verb נ.ג.ע (touch, reach, arrive at), which has the characteristics of both the **ל'** root letter **ע** and the **פ"נ** root groups:

| | | |
|---|---|---|
| And he dreamed and behold a ladder... and the top of it reached to heaven and behold the angels of God ascending and descending on it (Genesis 28:12) | וַיַּחְלֵם וְהָיָה סֹלָם... וְרֵאשׁוֹ מַגִּיעַ הַשָּׁמַיְמָה וְהָיָה מִלְאֲכֵי אֱלֹהִים עֹלִים וְיֹרְדִים בּוֹ (בראשית כח, יב) | 1 |
| And the wings of the cherubim were twenty cubits long: the wing of the one... reaching to the wall of the house (IIChronicles 3:11) | וּכְנָפֵי הַכְּרוּבִים אַרְבָּם אַמּוֹת עֶשְׂרִים כַּנֵּף הָאֶחָד ... מַגִּיעַת לְקִיר הַבַּיִת (דברי הימים ב' ג, יא) | 2 |

Exercises

Use Verb Parsing Chart (6), all the קל and הפעיל Tools, as well as the Lexicon, to help you translate the following passages.

1.

| | | |
|--------------------|--|----|
| (IIKings 8:5) | זאת האשה וזה בנה אשר החיה אלישע (מלכים ב' ח, ה) | 1 |
| (Leviticus 16:7) | about the priest ולקח את שני השעירים והעמיד אתם לפני ה' פתח אהל מועד (ויקרא טז, ז) | 2 |
| (Psalms 107:25) | about the LORD ויאמר ויעמד רוח סערה (תהלים קז, כה) | 3 |
| (Genesis 2:21) | ויפל ה' אלהים תרדמה על האדם (בראשית ב, כא) | 4 |
| (Amos 9:13) | הנה ימים באים נאם ה' ... והטיפו ההרים עסיס (עמוס ט, יג) | 5 |
| (Esther 3:7) | בחדש הראשון הוא חדש ניסן ... הפיל פור, הוא הגורל, לפני המן (אסתר ג, ז) | 6 |
| (Job 19: 9) | כבודי מעלי הפשיט (איוב יט, ט) | 7 |
| (IIKings 11:4) | ... ויכרת להם ברית וישבע אתם בבית ה' ... (מלכים ב' יא, ד) | 8 |
| (IIKings 17:16-17) | ויעבדו את הבעל ויעבירו את בניהם ואת בנותיהם באש (מלכים ב' יז, טז-יז) | 9 |
| (IIKings 4:2) | Elisha' to the widow: הגידי לי מה יש לך בבית (מלכים ב' ד, ב) | 10 |

2.

| | | |
|------------------|--|---|
| (IIKings 13:5-6) | וישבו בני ישראל באהליהם ... אך לא סרו מחטאות בית ירבעם אשר החטיא את ישראל (מלכים ב' יג, ה-ו) | 1 |
|------------------|--|---|

| | | |
|------------------|--|---|
| (Proverbs 21:17) | אהב יין וְשִׁמֹן לא יעשיר (משלי כא, יז) | 2 |
| (Numbers 11:24) | ויצא משה... ויאסף שבעים איש מזקני העם ויעמד אתם סביבת האהל (במדבר יא, כד) | 3 |
| (Exodus 17:6) | <i>God to Moshe:</i> ... והפית בצור ויצאו ממנו מים ושטה העם (שמות יז, ו) | 4 |
| (ISamuel 14:28) | השבע השביע אביד את העם לאמר ארור האיש אשר יאכל לחם היום (שמואל א' יד, כח) | 5 |
| (Genesis 24:46) | <i>Avraham's servant tells about his encounter with Rivkah:</i> ותאמר ”שתי וגם גמליך אשקה” ואשת וגם הגמלים השקתה (השקתה) (בראשית כד, מו) | 6 |
| (ISamuel 14:34) | <i>King Sha'ul to the people:</i> ”הגישו אלי איש שורו...” ויגשו כל העם איש שורו בידו הליקה וישחטו שם (שמואל א' יד, לד) | 7 |

3.

| | | |
|-----------------|--|---|
| (Exodus 4:8) | <i>God to Moshe about the Israelites:</i> והיה אם לא יאמינו לך ולא ישמעו לקל האת הראשון והאמינו לקל האת האחרון (שמות ד, ח) | 1 |
| (ISamuel 17:42) | <i>about Goliath</i> ויבט הפלשתי ויראה את דוד ויבזהו כי היה נער (שמואל א' יז, מב) | 2 |

| | | |
|----------------------|--|---|
| (Numbers 23:7) | <i>Bil'am while looking at the Israelites' camp:</i> וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר מִן אֲרָם יִנְחֵנִי בְלָק (במדבר כג, ז) | 3 |
| (Song of Songs 2:14) | <i>The man to his beloved:</i> הֲרֵאִינִי אֶת מְרֵאִיךָ הַשְּׁמִיעֵנִי אֶת קוֹלְךָ (שיר השירים ב, יד) | 4 |
| (Joshua 6:25) | וְאֶת רְחֹב הַזֹּנָה וְאֶת בֵּית אָבִיהָ וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לָהּ הֲחִיָּה יְהוֹשֻׁעַ וַתֵּשֶׁב בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי הִחְבִּיֵּאתָ אֶת הַמְּלָאכִים אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוֹשֻׁעַ ... (יהושע ו, כה) | 5 |

4.

| | | |
|-------------------|--|---|
| (Genesis 37:5) | וַיַּחֲלֶם יוֹסֵף חֲלוֹם וַיַּגֵּד לְאָחָיו (בראשית לז, ה) | 1 |
| (Judges 18:18-19) | וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַכְהֵן ” מָה אַתֶּם עֹשִׂים ” וַיֹּאמְרוּ לוֹ ” הַחֲרֹשׁ שִׁים יָדָךְ עַל פִּידָךְ וְלָךְ עֲמֹנוֹ וְהָיָה לָנוּ לְאָב וּלְכַהֵן ” (שופטים יח, יח-יט) | 2 |
| (Genesis 45:13) | <i>Yosef to his brothers:</i> וְהִגַּדְתֶּם לְאָבִי אֶת כָּל כְּבוֹדֵי בְּמִצְרַיִם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר רָאִיתֶם ... (בראשית מה, יג) | 3 |
| (Proverbs 25:21) | אִם רָעַב שִׁנְאָךְ הֲאִכִּילֵהוּ לֶחֶם ... (משלי כה, כא) | 4 |
| (Exodus 13:19) | וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת עֲצָמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ כִּי הִשְׁבַּע הַשְּׁבִיעַ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר ” פֶּקֶד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהִעֲלִיתֶם אֶת עֲצָמוֹתַי מִזֶּה אֶתְכֶם ” (שמות יג, יט) | 5 |

(Genesis 37:22)

Re'uven to his brothers about Yosef:

6

” אֶל תִּשְׁפְּכוּ דָם
הַשְּׁלִיכוּ אֹתוֹ אֶל הַבּוֹר הַזֶּה
אֲשֶׁר בְּמִדְבָּר
וְיָד אֶל תִּשְׁלְחוּ בּוֹ ”

Narrator:

לְמַעַן הַצִּיל אֹתוֹ מִיָּדָם (בראשית לו, כב)